

DUDJOM LINGPA'S TSOK LU

༄༅། །ཨ་མ། འུས་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཀ་དག་གི་མཉམ་ཉིད། །

É MA DÜ KYI P'HUN SUM TSHOK PA KA DAK GI NYAM NYI
How wonderful! The perfect time is the equality of primordial purity.

གནས་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་འཛོམ་མིན་གྱི་ཚེས་དབྱིངས། །

NAY KYI P'HUN SUM TSHOK PA OK MIN GYI CHHÖ YING
The perfect place is the Akanishta dharmadhatu.

སྟོན་མཚོགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་ཀུན་བཟང་གི་ཚེས་སྐྱ། །

TÖN CHHOK P'HUN SUM TSHOK PA KUN ZANG GI CHHÖ KU
The perfect teacher is the dharmakaya Kuntuzangpo.

འཁོར་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རིགས་ལྔ་ཡི་སངས་རྒྱལ། །

KHOR GYI P'HUN SUM TSHOK PA RIK NGA YI SANG GYAY
The perfect retinue is the buddhas of the five families.

ཚེས་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་གསང་སྤྲུགས་གྱི་ཐེག་པ། །

CHHÖ KYI P'HUN TSHOK PA SANG NGA KYI T'HEK PA
The perfect dharma is the vehicle of the secret mantrayana.

དག་མཉམ་རེལ་པ་ཚོགས་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་ཕེབས་བྱུང་། །

DAK NYAM ROL PA TSHOK KYI GA TÖN LA P'HEB JUNG
They have come to this celebration which is the display of equal purity.

བར་གྱི་དུས་ཚོགས་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཀ་དག་གི་དབྱིངས་སུ། །

BAR GYI DÜ TSHIK P'HUN TSHOK KA DAK GI YING SU
Next, the perfect time is within the vast expanse of primordial purity.

གནས་གྱི་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པ་རི་བོ་མ་ལ་ཡའི་ཕྱེ་རུ། །

NAY KYI P'HUN TSHOK RI WO MA LA YAY TSÉ RU
The perfect place is atop the summit of Mount Malaya.

སྟོན་པ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་ཁྱབ་བདག་རྗེ་འཆང་གི་དབང་པོ། །

TÖN PA P'HUN TSHOK KHYAB DAK DOR CHHANG GI WANG PO
The perfect teacher is the powerful all-pervading Lord Vajradhara.

འཁོར་གྱི་ཕུན་ཚོགས་སྐུ་སྐུ་འཕྲུལ་གྱི་ཚོམ་བུ། །

KHOR GYI P'HÜN TSHOK TRUL KU GYU T'HRUL GYI TSHOM BU

The perfect retinue is the assembly of magical displays of nirmanakaya.

དམ་ཚེས་ཕུན་ཚོགས་ཀ་དག་ཚོགས་ཚེན་གྱི་གསེང་ལམ། །

DAM CHHÖ P'HUN TSHOK KA DAK DZOK CHHEN GYI SENG LAM

The perfect sublime dharma is the direct path of the primordially pure Great Perfection.

གདུལ་བྱ་འདུལ་ཕྱིར་ཚོགས་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་ཕེབས་བུང་། །

DUL JA DUL CHHIR TSHOK KYI GA TÖN LA P'HEB JUNG

They have come to this celebration feast in order to subdue disciples.

ཐ་མའི་དུས་ཚོགས་སྐུ་བཟང་རྣམ་རེལ་གྱི་བསྐྱེད་པར། །

T'HA MAY DU TSHIK KAL ZANG NAM ROL GYI KAL PAR

Finally, in the time of the joyous, fortunate age,

གནས་གྱི་ཕུན་ཚོགས་དཔལ་གྱི་བསམ་ཡས་དང་ལྷ་ས། །

NAY KYI P'HUN TSHOK PAL GYI SAM YAY DANG LHA SA

The perfect glorious place is Sam-yay and Lhasa.

སྟོན་པ་ཕུན་ཚོགས་ཨོ་རྒྱན་པད་འབྲུང་དང་བློ་མ། །

TÖN PA P'HUN TSHOK OR GYEN PAY JUNG DANG BI MA

The perfect teacher is Orgyan Padmasambava and Vimalamitra.

འཁོར་གྱི་ཕུན་ཚོགས་སྐུ་པའི་ཇེ་འབངས་དང་པཎ་གྲུབ། །

KHOR GYI P'HUN TSHOK TRUL PAY JE BANG DANG PEN DRUB

The perfect retinue is the emanations of the lord, his subjects, the panditas and siddhas.

ཚོས་གྱི་ཕུན་ཚོགས་འོད་གསལ་ཚོགས་ཚེན་གྱི་གསེང་ལམ། །

CHHÖ KYI P'HUN TSHOK Ö SAL DZOK CHHEN GYI SENG LAM

The perfect dharma is the direct path of the luminous Great Perfection.

ལས་སྟོན་སྐུ་ལྷན་ཚོགས་གྱི་འདུ་བ་ལ་ཕེབས་བུང་། །

LAY MÖN KAL DEN TSHOK KYI DU WA LA P'HEB JUNG

They have come to this feast gathering of fortunate ones due to karma and aspiration prayers.

དང་དུས་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་རང་བྱུང་གི་དབུས་སུ། །

DENG DÜ P'HUN SUM TSHOK PA RANG JUNG GI Ü SU
In the midst of the perfect present time of self-manifest reality

སྟོན་པ་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་རང་རིག་གི་སྒྲིམ། །

TÖN PA P'HUN SUM TSHOK PA RANG RIK GI LA MA
Is the perfect teacher, the lama of one's own awareness.

འཁོར་གྱི་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་སྐལ་ལྷན་གྱི་ཚོམ་བུ། །

KHOR GYI P'HUN SUM TSHOK PA KAL DEN GYI TSHOM BU
The perfect retinue is the gathering of fortunate ones.

དམ་ཚོས་ལྷན་སུམ་ཚོགས་པ་ཐེག་ཚེན་གྱི་གསེང་ལམ། །

DAM CHHÖ P'HUN SUM TSHOK PA T'HEK CHHEN GYI SENG LAM
The perfect sublime dharma is the short path of the great vehicle.

གནས་ལུགས་མངོན་བྱེད་ཚོགས་གྱི་དགའ་སྟོན་ལ་ཕེབས་པས། །

NAY LUK NGÖN JE TSHOK KYI GA TÖN LA P'HEB PAY
Because of having come to this feast celebration of realizing the natural state,

ཉམས་དགའ་སྤྱུ་རུ་སྒྲངས་པའི་རྟེན་འབྲེལ་གྱི་མཐུད་དང་། །

NYAM GA LU RU LANG PAY TEN DREL GYI T'HU DANG
Through the power of the interdependent links made by singing this joyous song of experience,

ཐབས་དང་ཤེས་རབ་ཟབ་མའི་བདེན་པ་ཡི་སྟོབས་གྱིས། །

T'HAB DANG SHEY RAB ZAB MÖ DEN PA YI TOB KYIY
And through the strength of the truth of profound wisdom and skilfull means,

འདིར་ཚོགས་སྤྱུ་འཕྲུལ་རོལ་པ་སྟོན་འཁོར་གྱི་ཚོམ་བུ། །

DIR TSHOK GYU T'HRUL ROL PA TÖN KHOR GYI TSHOM BU
The magical display of this gathering of teacher and retinue here at this feast,

ཟུང་ཚོས་དུག་ལྷན་གཞོན་ལུ་བུམ་སྤྱུ་རུ་མཉམ་གྲོལ། །

KHYAY CHHÖ DRUK DEN ZHÖN NU BUM KU RU NYAM DROL
Are liberated together into the equality of the youthful vase body endowed with the six special qualities.

འཇའ་ལུས་འཕོ་ཚན་འགྲུབ་པའི་སྒྲོན་ལམ་ཞིག་ལྷོའོ། །

JA LÜ P'HO CHHEN DRUB PAY MÖN LAM ZHIK ZHU'O

We make this aspiration prayer to accomplish the great transference of the rainbow body.

ཞེས་པ་འདི་འང་རྣལ་འབྱོར་པ་ཀམ་བསོད་ནམས་ཀྱིས་བསྐྱེད་པའི་བདུད་འཛོམས་པས་སོ།། དགའོ།། སུ་མཛ་མཛ་

ལམ།། །།

This was written by Dudjom at the request of the yogi Karma Sonam. Virtue! May all be auspicious!

© January 1998 Bero Jeydren Publications

Translated under the guidance of Tulku Thubten by Yeshe Nyima.